www.noorinternational.net

Sourate 10

YÛNUS
(JONAS)

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

الٓرٓ تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ ﴿١﴾

1 Alif, Lâm, Rā. Voici les versets du Livre éminemment structuré[211].

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

2 Est-il à ce point étonnant, aux yeux des hommes, que Nous ayons révélé à l'un d'entre eux : « Avertis les hommes, annonce aux croyants cette heureuse nouvelle que le mérite de leurs œuvres les devancera auprès de leur Seigneur » ? Les mécréants ont dit alors: « C'est manifestement un magicien ! »

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۖ يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ ۖ مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ ۚ ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

3 Votre Seigneur c'est Allah, Qui créa les cieux et la terre en six jours, puis S'établit avec une infinie Majesté sur le Trône (*istawâ*) pour régenter Toute chose. Il ne peut y avoir d'intercesseur sans Sa permission. Tel est Allah, votre Seigneur. Adorez-Le donc. N'y méditerez-vous pas ?

---

[211] Tous les exégètes ont vu que le mot arabe **حكيم** est employé ici au sens de **محكم**. Voilà pourquoi nous avons préféré de traduire par « éminemment structuré » plutôt que par «sage ».

www.noorinternational.net

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ۖ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا ۚ
إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ
ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ ۚ
وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ
حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟
يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

C'est vers Lui que se fera votre retour à tous. Là fut la promesse d'Allah, toute de vérité. C'est Lui Qui initie[212] la création puis la recommence, afin de récompenser
4 en toute justice ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres. Quant à ceux qui ont mécru, ils auront pour boisson une eau bouillante et un supplice très douloureux pour (punition de) leur mécréance.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ
وَٱلْحِسَابَ ۚ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ ۚ
يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

C'est Lui Qui fit du soleil une clarté et de la lune une lumière. Il en a déterminé les différentes phases[213]
5 (de la lune), afin que vous sachiez compter les années et calculer (le temps). Allah ne créa cela qu'en toute vérité. Il détaille clairement les Signes pour les gens qui savent.

إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

Dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans ce qu'Il a créé dans
6 les cieux et sur la terre, il est des Signes pour des gens qui craignent (Allah).

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ
ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَٰتِنَا
غَٰفِلُونَ ﴿٧﴾

Ceux qui n'aspirent nullement à Nous rencontrer, qui se contentent
7 de la vie en ce bas monde et s'y trouvent rassurés, et ceux qui sont indifférents à Nos Signes,

---

[212] Nous employons le verbe « initier » au sens de « commencer ».

[213] Le mot « phase » est ici employé au sens qu'il a en astronomie. Les phases lunaires sont les aspects sous lesquels la lune apparaît à l'observateur terrestre, d'après le reflet lumineux du soleil. Le mot vient justement du verbe grec « pheinien », qui signifie « apparaître » et qui a donné le mot « phénomène » : ce qui apparaît.

www.noorinternational.net

أُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

8 ceux-là auront le Feu pour refuge, comme prix des œuvres qu'ils auront acquises.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ ۖ تَجْرِي مِن تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

9 Ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres, leur Seigneur les conduira, en raison de leur foi, dans la bonne direction (*yahdîhim*). Des rivières couleront sous leurs pieds dans les Jardins des délices.

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ ۚ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

10 Leur prière y sera : « Gloire Te soit rendue, ô Allah ! » et leur salutation : « Paix ! (*Salâm*) » Puis leur invocation se conclura par : « Louange à Allah, Seigneur de l'Univers ! »

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُم بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ ۖ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

11 Si Allah hâtait pour les hommes le mal à la mesure de leur empressement pour le bien, ils verraient alors survenir l'arrêt[214] du terme de leur vie. Nous laissons alors ceux qui n'aspirent nullement à Nous rencontrer, patauger aveuglément dans leur rébellion.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُ ۚ كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

12 Un malheur affecte-il l'homme, celui-ci Nous appelle à son secours, qu'il soit couché sur le côté, assis ou debout. L'en délivrons-Nous, il passe son chemin, comme s'il ne Nous avait pas appelé pour quelque mal qui l'a touché. C'est ainsi que seront rendues belles, aux yeux des gens abusifs, leurs actions (excessives).

[214] Le terme « arrêt » est employé aux deux sens : au sens ordinaire de « fin » et au sens juridique de « décret ».

www.noorinternational.net

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا
ظَلَمُوا۟ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَمَا
كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ
ٱلْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

13 Nous fîmes périr avant vous bien des générations, lorsqu'elles eurent commis des injustices en dépit des preuves évidentes que leur apportèrent leurs Messagers. Elles n'étaient pas prêtes à avoir la foi. C'est ainsi que Nous rétribuons la gent criminelle.

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ
بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

14 Puis Nous avons fait de vous, à leur suite, leurs successeurs sur terre, pour voir comment vous agirez.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ ۙ قَالَ
ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ
غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ ۚ قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ
أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ ۖ إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا
يُوحَىٰٓ إِلَىَّ ۖ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

15 Et quand Nos versets leur sont récités, explicites et clairs, ceux qui n'aspirent nullement à Nous rencontrer disent : « Apporte un autre Coran que celui-ci, ou change-le. » Dis : « Il ne m'appartient pas de le changer de ma seule initiative. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé, et je crains, en désobéissant à mon Seigneur, le supplice d'un très grand jour. »

قُل لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ
وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ ۖ فَقَدْ لَبِثْتُ
فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ ۚ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

16 Dis encore : « Si Allah l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité, et Il ne vous l'aurait pas fait connaître. Je suis bien resté parmi vous avant (sa révélation) toute une vie.[215] N'êtes-vous pas doués de raison ?

[215] Le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) a vécu quarante ans à La Mecque avant de recevoir la Révélation.

www.noorinternational.net

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ ۚ إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ
ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

17 Est-il donc plus injuste que celui qui débite des mensonges sur le compte d'Allah, ou dément Ses versets ? Au vrai, les criminels ne réussissent pas.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَـٰٓؤُلَآءِ شُفَعَـٰٓؤُنَا
عِندَ ٱللَّهِ ۚ قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى
ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ ۚ سُبْحَـٰنَهُۥ وَتَعَـٰلَىٰ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

Ils adorent en dehors d'Allah ce qui ne peut leur nuire ni leur profiter. Et ils disent : « Ce sont là nos intercesseurs auprès d'Allah. » Dis : « Apprendriez-
18 vous donc à Allah ce qu'Il ne connaîtrait ni dans les cieux ni sur terre ? » Gloire Lui soit rendue ! Il est beaucoup plus Haut que ce qu'ils Lui associent !

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً
فَٱخْتَلَفُوا۟ ۚ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ
مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا
يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

Les hommes n'étaient qu'une seule communauté, puis entre eux surgirent les désaccords.
19 N'eût été un décret antérieur de ton Seigneur, leurs différends eurent été déjà tranchés.

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن
رَّبِّهِۦ ۖ فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ فَٱنتَظِرُوٓا۟
إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

Et ils disent : « Si seulement il descendait sur lui un miracle de son Seigneur ! »
20 Dis : « L'Inconnaissable (*ghayb*) est du ressort exclusif d'Allah. Attendez donc, je suis avec vous de ceux qui attendent. »

www.noorinternational.net

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ
مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا ۚ قُلِ ٱللَّهُ
أَسْرَعُ مَكْرًا ۚ إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا
تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

21 Quand Nous donnons à goûter aux hommes Notre miséricorde, ils se mettent à tramer les intrigues contre Nos versets. Dis : « Allah est encore plus prompt à déjouer les intrigues. » tandis que Nos émissaires[216] inscrivent ce que vous tramez comme intrigues.

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ ۖ حَتَّىٰٓ إِذَا
كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ
وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ
وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟
أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ ۙ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ
مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ ﴿٢٢﴾

22 C'est Lui Qui vous permet de vous déplacer sur terre et en mer. Et quand vous êtes à bord de vos bateaux avec des vents favorables qui les font courir (allégrement sur les flots), ceux qui se trouvent à bord s'en réjouissent. Mais dès qu'un vent impétueux se déchaîne sur eux, que les vagues les assaillent de toutes parts et qu'ils se sentent cernés par la mort, les voilà qui invoquent Allah en Lui vouant un culte sincère : « Si Tu nous sauves (de ce danger), nous Te serons reconnaissants ! »

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ
ٱلْحَقِّ ۗ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم ۖ
مَّتَٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا ۖ ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ
فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

23 Mais une fois qu'Il les a sauvés, les voilà qui se livrent injustement à tous les abus sur terre. Ô hommes ! Vos abus ne retomberont que sur vous. Ce sont là les jouissances éphémères de ce bas monde. Puis, c'est vers Nous que sera votre retour, et là Nous vous instruirons de ce que vous faisiez.

[216] Nous employons le mot « émissaires » au lieu de « messagers » ou « envoyés » pour ne pas les confondre avec les Prophètes, le mot visant ici les Anges.

www.noorinternational.net

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ
ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ
ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ
قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا
فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ
كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

24 La vie en ce bas monde est semblable à l'eau que Nous faisons descendre du ciel et grâce à laquelle poussent les plantes de la terre dont se nourrissent les hommes et les animaux. Mais lorsque la terre prend tous ses aspects parés et embellis, et que ses habitants pensent qu'ils en ont le parfait contrôle, il lui vient Notre ordre, de nuit ou de jour, et Nous la réduisons en champ moissonné, comme si elle n'avait pas été verdoyante la veille. C'est ainsi que Nous détaillons les Signes à des gens qui savent réfléchir.

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ
صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

25 Allah appelle à la Demeure du Salut et conduit qui Il veut vers une voie droite.

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ۖ وَلَا يَرْهَقُ
وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ ۖ هُمْ
فِيهَا خَٰلِدُونَ ﴿٢٦﴾

26 À ceux qui auront fait le bien, est (promise) la plus belle des récompenses, et plus encore. Nulle fumée noire, nulle humiliation ne viendront assombrir leurs visages. Ceux-là sont les hôtes du Paradis, là ils séjourneront pour l'éternité.

وَٱلَّذِينَ كَسَبُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ
بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۖ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ
عَاصِمٍ ۖ كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ
ٱلَّيْلِ مُظْلِمًا ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا
خَٰلِدُونَ ﴿٢٧﴾

27 Quant à ceux qui auront commis les méfaits, ils auront pour prix de chaque mauvaise action rétribution équivalente. L'infamie les marquera et ils n'auront aucune protection contre Allah, comme si leurs visages étaient ternis par les parcelles d'une sombre nuit. Ceux-là sont les hôtes de l'Enfer, là ils séjourneront pour l'éternité.

www.noorinternational.net

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ ۚ فَزَيَّلْنَا
بَيْنَهُمْ ۖ وَقَالَ شُرَكَاؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا
تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

(Rappelle-toi) le jour où Nous les rassemblerons tous et que Nous dirons à ceux qui ont prêté à Allah des associés : « Restez à votre place, vous et les associés que vous Nous prêtiez. » Alors, Nous les séparerons les uns des autres, et les (divinités) qu'ils Nous associaient diront : « Ce n'est pas nous que vous adoriez.

28

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

Qu'Allah suffise donc comme témoin entre nous et vous. Car nous n'avions nulle conscience de votre adoration ! »

29

هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۚ وَرُدُّوا إِلَى
اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۖ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

C'est là que toute âme sera éprouvée par ses œuvres passées. Et tous seront ramenés vers Allah, leur Vrai Protecteur, cependant que se perdront les (divinités) qu'ils inventaient.

30

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَن يُخْرِجُ
الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
الْحَيِّ وَمَن يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۚ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۚ فَقُلْ
أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

Dis : « Qui vous dispense les dons du ciel et de la terre ? Qui donc est le Maître de l'ouïe et de la vue ? Qui fait sortir le vivant du mort et tire le mort du vivant ? Et qui régente Toute chose ? » Ils diront : « (C'est) Allah ! » Dis-leur alors : « Ne Le craignez vous donc pas ? »

31

فَذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ ۖ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا
الضَّلَالُ ۖ فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ ﴿٣٢﴾

Tel est Allah, votre Seigneur, Il est vérité. Et qu'y a-t-il, au-delà de la Vérité, sinon l'égarement ? Comment pouvez-vous donc vous en être détournés ?

32

www.noorinternational.net

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓا۟ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

33 C'est ainsi que s'est réalisé le verdict d'Allah à l'encontre de ceux qui ont été pervers, eux qui ne croiront pas.

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ۖ فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

34 Dis : « Qui donc parmi les associés (que vous prêtez à Allah) initie[217] la création puis la recommence ? » Dis : « Allah initie la création puis la rend (à la vie). Jusqu'où vous obstinerez-vous donc à ignorer (Son adoration) ? »

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ ۚ قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ ۗ أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ ۖ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

35 Dis : « Qui donc parmi les associés (que vous prêtez à Allah) peut guider vers la vérité ? » Dis : « Allah (Lui) guide vers la vérité. Qui donc mérite mieux d'être suivi : celui qui guide ou celui qui ne s'engage sur la voie de la vérité que s'il y est lui-même guidé? Qu'avez-vous donc à juger de la sorte ? »

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا ۚ إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا ۚ إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36 La plupart d'entre eux ne suivent que des conjectures. Or, les conjectures ne permettent en rien de se passer de la vérité, et Allah Sait parfaitement ce qu'ils font.

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٣٧﴾

37 Ce Coran n'a pu être inventé en dehors d'Allah. Il vient plutôt confirmer ce qui existait avant lui et exposer dans l'intimité du détail le Livre indubitable, venu du Seigneur de l'Univers.

[217] Voir la note 212.

www.noorinternational.net

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ ۖ قُلْ فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ
مِّثْلِهِۦ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ
إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ﴿٣٨﴾

38 Or s'ils disent : « Il l'a inventé ! » Dis : « Produisez donc une sourate qui y ressemble, et appelez-en à qui vous voudrez en dehors d'Allah, si (ce que vous soutenez) est véridique ! »

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِمَا لَمْ يُحِيطُوا۟ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا
يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ ۚ كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن
قَبْلِهِمْ ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ
ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٣٩﴾

39 Mais ils ont traité de mensonge ce qu'ils ne peuvent cerner de leur science, et ce dont ils n'ont pas encore reçu l'interprétation. Ainsi criaient au mensonge ceux qui les ont précédés. Mais vois quel fut le sort des injustes !

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ
بِهِۦ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

40 Les uns parmi eux y croient, les autres n'y croient pas. Mais ton Seigneur en Sait mieux sur les semeurs de trouble.

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ ۖ
أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

41 Et s'ils te taxent de mensonge, dis-leur : « J'ai mon œuvre et vous avez la vôtre. Vous n'êtes point responsables de mes actes, tout comme je ne répondrai point des vôtres. »

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تُسْمِعُ
ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ

42 Et parmi eux, il en est qui t'écoutent volontiers. Mais est-ce toi qui pourras faire entendre les sourds quand ils n'entendent pas[218] ?

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ ۚ أَفَأَنتَ تَهْدِى
ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

43 Et parmi eux, il en est qui te regardent volontiers. Est-ce toi qui pourras guider les aveugles quand ils ne voient pas ?

[218] Le verbe « entendre » est employé ici au sens étymologisant de « comprendre » (« intendere » : percevoir par l'entendement.).

www.noorinternational.net

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظۡلِمُ ٱلنَّاسَ شَيۡـٔٗا وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمۡ يَظۡلِمُونَ ﴿٤٤﴾

44 Allah ne lèse les hommes en rien, mais ce sont les hommes qui se lèsent eux-mêmes.

وَيَوۡمَ يَحۡشُرُهُمۡ كَأَن لَّمۡ يَلۡبَثُوٓاْ إِلَّا سَاعَةٗ مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيۡنَهُمۡۚ قَدۡ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُواْ مُهۡتَدِينَ ﴿٤٥﴾

45 Le jour où Il les rassemblera comme s'ils n'étaient restés (sur terre) qu'une heure (de la journée), afin qu'ils fassent connaissance les uns avec les autres, ceux qui avaient dénoncé comme mensonge la rencontre avec Allah seront perdus,[219] car ils n'auront pas été bien guidés.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعۡضَ ٱلَّذِي نَعِدُهُمۡ أَوۡ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيۡنَا مَرۡجِعُهُمۡ ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفۡعَلُونَ ﴿٤٦﴾

46 Que Nous te montrions une partie de ce que Nous leur promettons (comme châtiment), ou que Nous reprenions ton âme avant cela, c'est vers Nous que se fera leur retour, et puis Allah sera témoin de ce qu'ils font.

وَلِكُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولٞۖ فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمۡ قُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡقِسۡطِ وَهُمۡ لَا يُظۡلَمُونَ ﴿٤٧﴾

47 À chaque communauté un Messager (a été envoyé). Et lorsque viendra leur Messager (au Jour de la Résurrection), tout sera départagé entre eux en toute justice et ils ne seront point lésés.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ ﴿٤٨﴾

48 Et ils disent : « Quand donc se réalisera cette promesse, si vous dites vrai ? »

[219] La traduction littérale voudrait « perdants », mais, en français, le mot « perdus », malgré sa forme passive, exprime l'idée d'une responsabilité engagée dans cette « perte ». Si bien qu'un « homme perdu », signifie « celui qui a tout perdu », généralement par la faute de son propre égarement.

www.noorinternational.net

قُل لَّآ أَمۡلِكُ لِنَفۡسِي ضَرّٗا وَلَا نَفۡعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۗ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌۚ إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمۡ فَلَا يَسۡتَـٔۡخِرُونَ سَاعَةٗ وَلَا يَسۡتَقۡدِمُونَ ﴿٤٩﴾

49 Dis : « Je n'ai rien par-devers moi qui puisse me nuire ou me profiter, sauf ce que veut Allah. Pour chaque communauté, il est un terme (fixé) et quand vient leur terme, ils ne sauraient ni le retarder d'une heure, ni, non plus, l'avancer. »

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِنۡ أَتَىٰكُمۡ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوۡ نَهَارٗا مَّاذَا يَسۡتَعۡجِلُ مِنۡهُ ٱلۡمُجۡرِمُونَ ﴿٥٠﴾

50 Dis : « Avez-vous considéré que si Son châtiment vous surprenait nuitamment ou pendant la journée, les criminels, alors, que pourraient-ils en hâter ?

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓۚ ءَآلۡـَٰٔنَ وَقَدۡ كُنتُم بِهِۦ تَسۡتَعۡجِلُونَ ﴿٥١﴾

51 Est-ce seulement quand le châtiment arrivera que vous y croirez ? (Il vous sera dit alors) : "(Quoi donc ?) Est-ce maintenant que vous y croyez alors qu'autrefois (pleins de sarcasmes) vous vous empressiez de le voir arriver ?" »

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلۡخُلۡدِ هَلۡ تُجۡزَوۡنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمۡ تَكۡسِبُونَ ﴿٥٢﴾

52 Puis il sera dit à ceux qui auront commis des injustices : «Goûtez le supplice éternel ! Serez-vous rétribués autrement qu'à la mesure de ce que vous commettiez? »

وَيَسۡتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَۖ قُلۡ إِي وَرَبِّيٓ إِنَّهُۥ لَحَقّٞۖ وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ ﴿٥٣﴾

53 Et ils te demandent de les informer : « Cela est-il vrai ? »[220] Dis : « Que oui ! Par mon Seigneur ! C'est là la pure vérité et vous ne sauriez vous dérober (à la puissance d'Allah). »

[220] Le jour de la Résurrection et tout ce qu'il implique.

www.noorinternational.net

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي ٱلْأَرْضِ
لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ ۗ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا۟
ٱلْعَذَابَ ۖ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

54 Si toute âme ayant commis des injustices avait en possession tout ce qui se trouve sur terre, elle le paierait alors en rançon pour se racheter. Ils cacheront leur regret lorsqu'ils auront vu le supplice tandis que le verdict sera rendu en toute justice pour les départager et ils ne seront point lésés.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۗ أَلَآ إِنَّ
وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

55 C'est à Allah que revient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. La promesse d'Allah est pure vérité, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

56 C'est Lui Qui fait vivre et Qui fait mourir, et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57 Ô hommes ! Il vous est venu une exhortation de votre Seigneur, un remède (pour les maux) contenus dans les poitrines, une juste direction vers la vérité (*hudâ*) et une miséricorde pour les croyants.

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا۟ هُوَ
خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

58 Dis : « C'est par la grâce d'Allah et par Sa miséricorde (que tout cela est venu). Ils devront s'en réjouir, car c'est bien meilleur que tout ce qu'ils amassent. »

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن
رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا قُلْ ءَآللَّهُ
أَذِنَ لَكُمْ ۖ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

59 Dis : « Avez-vous considéré tout ce qu'Allah a fait descendre pour vous comme nourritures, et dont vous avez permis certaines et défendu d'autres ? » Dis : « Est-ce Allah Qui vous en a donné la permission ? Ou bien vous inventez des mensonges que vous attribuez à Allah ? »

www.noorinternational.net

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ
ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ ۗ إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا
يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

Et que penseront (de ce qu'il sera fait d'eux) ceux qui débitent des mensonges sur le compte d'Allah, au
60 Jour de la Résurrection? Allah est Plein de faveurs envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne savent pas être reconnaissants.

وَمَا تَكُونُ فِى شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا۟ مِنْهُ مِن
قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا
عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ ۚ وَمَا
يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى
ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَلَآ أَصْغَرَ مِن
ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

Tu n'auras à te soucier d'aucune affaire, tu ne réciteras aucun extrait du Coran et vous[221] n'accomplirez aucune action dont Nous ne soyons témoin quand
61 vous l'entamerez. Rien n'échappe à ton Seigneur, fût-ce le poids d'un atome sur terre ou dans les cieux, ni même un poids plus petit ou plus grand, qui ne soit consigné dans un Livre explicite.

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

Les protégés d'Allah n'auront
62 aucune crainte ni aucune affliction.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

63 Ceux qui ont cru et ont la piété,

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى
ٱلْءَاخِرَةِ ۚ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ
ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ﴿٦٤﴾

ceux-là recevront l'heureuse nouvelle en ce bas monde et dans
64 l'autre. Nul changement aux paroles d'Allah, voilà le succès suprême !

[221] Le passage de « tu » à « vous » est très expressif. Le style coranique use fréquemment de ce procédé syntaxique que la rhétorique ancienne appelait le « zeugme » ou « l'attelage ». Tout comme, autre part, on rencontre très souvent la rupture syntaxique (ou « anacoluthe »).

www.noorinternational.net

وَلَا يَحۡزُنكَ قَوۡلُهُمۡۘ إِنَّ ٱلۡعِزَّةَ لِلَّهِ
جَمِيعًاۚ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

65 Et ce qu'ils disent ne doit pas t'affliger. La Toute -Puissance appartient à Allah, et c'est Lui Qui Entend Tout, et c'est Lui l'Omniscient.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن
فِي ٱلۡأَرۡضِۗ وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدۡعُونَ
مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَۚ إِن يَتَّبِعُونَ
إِلَّا ٱلظَّنَّ وَإِنۡ هُمۡ إِلَّا يَخۡرُصُونَ ﴿٦٦﴾

66 C'est à Allah que revient ce qui est dans les cieux et sur terre. Que suivent-ils donc, ceux qui invoquent les (divinités) associées à Allah ? Ils ne font que suivre des conjectures et ne font que débiter des mensonges.

هُوَ ٱلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ لِتَسۡكُنُواْ
فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبۡصِرًاۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ
لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَسۡمَعُونَ ﴿٦٧﴾

67 C'est Lui Qui, pour vous, a fait la nuit où vous trouvez la quiétude, et le jour où vous voyez clair. Ce sont bien là des Signes pour ceux qui entendent.[222]

قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدٗاۗ سُبۡحَٰنَهُۥۖ هُوَ
ٱلۡغَنِيُّۖ لَهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِۚ
إِنۡ عِندَكُم مِّن سُلۡطَٰنِۭ بِهَٰذَآۚ
أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ ﴿٦٨﴾

68 Ils disent : « Allah S'est donné un fils. » Gloire Lui soit rendue ! Il est Celui Qui Se passe de Toute chose ! Il a ce qui est dans les cieux et sur terre. Vous n'avez (pour étayer vos dires) aucune preuve d'autorité. Direz-vous donc, sur le compte d'Allah, ce que vous ne savez pas ?

قُلۡ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ
لَا يُفۡلِحُونَ ﴿٦٩﴾

69 Dis : « Ceux qui inventent des mensonges au sujet d'Allah ne réussiront pas. »

[222] Le verbe « entendre » est employé au sens étymologique de « comprendre », (voir la note 218).

www.noorinternational.net

مَتَٰعٌ فِي ٱلدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

70 (Ils auront) une jouissance éphémère en ce bas monde, puis c'est vers Nous que sera leur retour. Alors Nous leur ferons goûter le terrible supplice pour prix de leur mécréance.

۞ وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوٓا۟ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟ إِلَىَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

71 Raconte- leur l'histoire de Noé lorsqu'il dit à son peuple : « Ô peuple mien! Si mon séjour parmi vous, ainsi que mes rappels au sujet des Signes d'Allah vous sont insupportables, alors c'est à Allah que je m'en remets. Rassemblez vos desseins vous et vos associés et décidez de ce que vous devez faire, et que vos visées ne vous soient pas un sujet de confusion. Prononcez-vous à mon sujet et ne me donnez aucun délai !

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

72 Si vous vous détournez (de moi), je ne vous ai pourtant réclamé aucune rétribution, car ma rétribution ne vient que d'Allah. Et ordre m'a été donné d'être du nombre des Soumis. »

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ﴿٧٣﴾

73 Ils le traitèrent d'imposteur. Nous le sauvâmes, ainsi que ceux qui étaient avec lui sur l'Arche, puis Nous fîmes d'eux les seuls successeurs (sur terre) et Nous noyâmes ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges. Vois donc quel fut le sort de ce peuple qui a été (pourtant) averti !

www.noorinternational.net

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا
كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ ۚ كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ
ٱلْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

74 Puis, après lui, Nous envoyâmes des Messagers à leurs peuples respectifs. Ils leur apportèrent les preuves évidentes, mais (ces peuples) n'étaient pas disposés à croire à ce qu'ils avaient voulu démentir. Voilà comment nous scellons les cœurs des transgresseurs.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟
وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

75 Puis, après eux, Nous envoyâmes Moïse et Aaron, forts de Nos Signes, à Pharaon et à son assemblée de notables. Mais ces derniers les traitèrent avec dédain et furent un peuple de criminels.

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا
لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

76 Lorsque la vérité leur fut venue de Notre part ils dirent : « Tout cela n'est que magie évidente ! »

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ ۖ أَسِحْرٌ
هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ ﴿٧٧﴾

77 Et Moïse répondit : « Dites-vous donc de la vérité qui vous est parvenue qu'elle est magie quand les magiciens ne réussissent point ? »

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا
وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ ۖ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

78 Ils dirent : « Es-tu venu nous détourner de ce que nous avons hérité de nos pères, et pour que, vous deux, bénéficiiez de la gloire sur terre ? (Non) nous ne croirons pas en vous ! »

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

79 Pharaon dit alors : « Faites donc venir tout magicien à la vaste connaissance ! »

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم
مُّلْقُونَ ﴿٨٠﴾

80 Les magiciens venus, Moïse leur dit : « Jetez ce que vous voulez jeter. »

www.noorinternational.net

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

81 Lorsqu'ils eurent jeté (leurs bâtons et leurs cordes), Moïse dit : « Ce que vous venez de produire est effectivement de la magie. Allah en rendra vains les effets, car Allah n'appuie pas l'œuvre des corrompus.

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

82 Par Ses paroles, Allah confirmera la vérité, quelque dépit qu'en aient les criminels. »

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

83 Seul un petit groupe de jeunes gens, issus de son peuple, crurent en Moïse car tous craignaient, en effet, que Pharaon et son assemblée de notables ne sévissent (contre les partisans de Moïse). C'est que Pharaon était dédaigneux sur terre et il était du nombre des abusifs.

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

84 Moïse dit : « Ô peuple mien ! Si tant est que vous ayez cru en Allah et que vous Lui soyez entièrement soumis, remettez-vous en à Lui. »

فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا ۚ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿٨٥﴾

85 Ils dirent alors : « C'est à Allah que nous nous en remettons. Seigneur ! Ne nous livre pas en proie aux gens injustes !

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ ﴿٨٦﴾

86 Et sauve-nous par Ta miséricorde du peuple mécréant ! »

www.noorinternational.net

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟
بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ ۗ
وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

87 Nous révélâmes à Moïse et à son frère : « Installez, ton frère et toi, pour votre peuple, des demeures en Égypte. Faites de vos demeures un lieu de prière et observez-y régulièrement la *Çalât*. Annonce l'heureuse nouvelle aux croyants ! »

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا رَبَّنَا
لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ ۖ رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ
أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟
حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

88 Moïse dit : « Seigneur ! Tu as donné à Pharaon et ses dignitaires l'apparat et l'opulence en ce bas monde. Seigneur ! Voila qu'ils s'en servent pour éloigner (les gens) de Ta voie. Seigneur ! Anéantis leurs biens[223] et scelle leurs cœurs (en les rendant plus durs), au point qu'ils ne croiront qu'en voyant le supplice très douloureux. »

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا وَلَا
تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

89 « Votre prière est exaucée, dit (Allah). Agissez avec droiture et ne suivez point le chemin de ceux qui ne savent pas. »[224]

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ
فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا ۖ
حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ
أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟
إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

90 Nous fîmes franchir la mer aux Enfants d'Israël. Pharaon et ses soldats les poursuivirent alors, acharnés et hostiles. Quand il fut sur le point de se noyer, (Pharaon) s'écria : « Je crois qu'il n'y a d'autre dieu que Celui en Qui ont cru les Enfants d'Israël, et je suis du nombre des Soumis. »

[223] Autre sens : « Transforme en pierres, pétrifie leurs richesses ».
[224] Allah s'adresse ici à Moïse et son frère Aaron.

www.noorinternational.net

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ
ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

« Maintenant ? (lui répondit Allah)
91 Mais tu désobéissais auparavant et étais du nombre des corrupteurs !

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ ءَايَةً ۚ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَـٰتِنَا
لَغَـٰفِلُونَ ﴿٩٢﴾

Aujourd'hui, Nous épargnerons ta dépouille afin qu'elle serve
92 d'exemple à tes successeurs, encore que bon nombre d'hommes soient indifférents à Nos Signes. »

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَـٰهُم
مِّنَ ٱلطَّيِّبَـٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ ۚ إِنَّ
رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

Nous installâmes les Enfants d'Israël en un lieu béni, et leur dispensâmes des nourritures les plus pures. Ils ne
93 divergèrent ensuite que lorsque leur fut venue la science (la vérité).[225] Ton Seigneur les départagera, au Jour de la Résurrection, sur ce qui les opposait.

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ
ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَـٰبَ مِن قَبْلِكَ ۚ لَقَدْ
جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
ٱلْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

Si tu es dans le doute au sujet de ce que Nous t'avons révélé, interroge ceux qui ont lu les
94 Écritures avant toi. La vérité t'est venue de ton Seigneur. Alors ne sois pas du nombre des sceptiques.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ
فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ ﴿٩٥﴾

Et ne sois pas de ceux qui ont osé
95 démentir[226] les Signes d'Allah, ou tu serais alors du nombre des perdants.

---

[225] La vérité apportée par Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

[226] La traduction du verbe arabe **كذّب**, nécessite souvent que l'on recoure à la locution un peu lourde « traiter de mensonge ». Nous l'avons parfois évitée en utilisant le verbe « démentir ». Or, comme on ne « dément » ordinairement que ce qui est vraiment mensonge (tel n'est pas le cas du message de Muhammad), nous avons utilisé « oser démentir », pour montrer que l'entreprise des mécréants est une vaine tentative, et partant une cause perdue et une calomnie.

www.noorinternational.net

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

96 Ceux qui ont mérité que soit prononcé contre eux le verdict de ton Seigneur ne croiront pas,

وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

97 quand bien même leur parviendraient tous les Signes ; (ils ne croiront) qu'à la vue du supplice très douloureux.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْيِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

98 Que n'y eut-il une seule cité qui eût cru et eût bénéficié de sa foi, tel le peuple de Jonas ! Lorsque ces derniers eurent cru, Nous leur épargnâmes le supplice de l'humiliation en ce bas monde et Nous les laissâmes jouir de leur subsistance pour un temps.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

99 Et si ton Seigneur l'avait voulu, tous ceux qui sont sur terre auraient cru. Contraindrais-tu donc les hommes à être croyants ?

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

100 Il n'est donné à aucune âme de croire sans la permission d'Allah, Qui sévit terriblement contre ceux qui ne se rendent pas à la raison.

قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَمَا تُغْنِى ٱلْءَايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

101 Dis : « Regardez donc ce qui est dans les cieux et sur terre !» Mais ni les Signes ni les avertissements ne pourraient servir à des gens qui ne croient pas.

www.noorinternational.net

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ
خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ ۚ قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ
ٱلْمُنتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102 Qu'attendent-ils donc sinon les mêmes jours (de châtiment) qu'ont connus leurs prédécesseurs ? Dis : « Attendez donc, je suis avec vous de ceux qui attendent ! »

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ۚ كَذَٰلِكَ حَقًّا
عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103 Puis Nous sauverons Nos Messagers et ceux qui auront cru, car c'est à Nous qu'il incombe de sauver les croyants.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ
أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ
ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ ۖ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
ٱلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

104 Dis : « Ô hommes ! Si vous êtes dans le doute au sujet de ma religion, je n'adore point, quant à moi, ceux que vous adorez en dehors d'Allah. Mais j'adore Allah Qui reprendra vos âmes. Ordre m'a été donné d'être du nombre des croyants. »

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ۖ وَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

105 « Tourne ton visage vers la religion en authentique monothéiste, et ne sois pas du nombre des associâtres.

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ ۖ فَإِن
فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ ﴿١٠٦﴾

106 N'invoque pas, en dehors d'Allah, ce qui ne saurait ni te profiter ni te nuire. Mais si tu le fais, tu seras alors du nombre des injustes. »

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا
هُوَ ۖ وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ ۚ
يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ ۚ وَهُوَ ٱلْغَفُورُ
ٱلرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

107 Si Allah t'atteint de quelque mal, nul autre que Lui ne pourra t'en débarrasser. Et s'Il te veut quelque bien, nul ne pourra arrêter Ses faveurs. Il en comble qui Il veut parmi Ses serviteurs, et c'est Lui l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

www.noorinternational.net

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن
رَّبِّكُمْ ۖ فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى
لِنَفْسِهِۦ ۖ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۖ وَمَآ
أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

108 Dis : « Ô hommes ! La vérité vous est venue de la part de votre Seigneur. Quiconque suit la juste voie (*ihtadâ*), ne la suivra que pour lui-même ; et quiconque s'égare, ne s'égarera qu'à ses dépens. Je ne réponds nullement de vous. »

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ
ٱللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109 Suis donc ce qui t'est révélé, prends patience, jusqu'à ce qu'Allah prononce Son Jugement, car c'est Lui le Meilleur des juges.